



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 26.4.2007  
KOM(2007) 219 endelig

2007/0074 (CNS)

Forslag til

**RÅDETS AFGØRELSE**

**om undertegnelse og foreløbig anvendelse af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Det Hashemitiske Kongerige Jordan om visse aspekter af lufttrafik**

Forslag til

**RÅDETS AFGØRELSE**

**om indgåelse af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Det Hashemitiske Kongerige Jordan om visse aspekter af lufttrafik**

(forelagt af Kommissionen)

**DA**

**DA**

## BEGRUNDELSE

### 1) BAGGRUNDEN FOR FORSLAGET

- **Begrundelse og formål**

Efter Domstolens domme i de såkaldte "Open Skies"-sager gav Rådet den 5. juni 2003 Kommissionen mandat til at indlede forhandlinger med tredjelande om en fællesskabsaftale, som skulle træde i stedet for visse bestemmelser i eksisterende aftaler<sup>1</sup> (det "horisontale mandat"). Formålet med sådanne aftaler er at give alle EU-luftfartsselskaber adgang til lufruter mellem EU og tredjelande uden forskelsbehandling og at bringe de bilaterale lufttrafikaftaler mellem medlemsstaterne og tredjelande i overensstemmelse med fællesskabslovgivningen.

- **Generel baggrund**

De internationale luftfartsforbindelser mellem medlemsstaterne og tredjelande har traditionelt været styret af bilaterale luftfartsaftaler mellem de pågældende medlemsstater og tredjelande, de dertil knyttede bilag og andre relevante bilaterale eller multilaterale aftaler.

De traditionelle udpegningsbestemmelser i medlemsstaternes bilaterale lufttrafikaftaler strider mod fællesskabsretten. De giver nemlig tredjelande ret til at afslå, tilbagekalde eller suspendere tilladelser eller godkendelser til et luftfartsselskab, som en medlemsstat nok har udpeget, men som ikke hovedsagelig ejes og effektivt kontrolleres af den pågældende medlemsstat eller statsborgere i denne. Det blev konkluderet, at dette var diskriminerende over for luftfartsselskaber fra Fællesskabet, der er etableret på en medlemsstats område, men ejes og kontrolleres af statsborgere i andre medlemsstater. Og det strider mod traktatens artikel 43, som sikrer statsborgere i en medlemsstat, der har benyttet sig af deres ret til frit at etablere sig, samme behandling i værtsmedlemsstaten som den, denne medlemsstats egne statsborgere nyder.

Der er andre områder, f.eks. beskatning af flybrændstof og tredjelandes luftfartsselskabers takster på ruter inden for EU, hvor de bilaterale aftaler mellem medlemsstaterne og tredjelande bør bringes i overensstemmelse med EU-lovgivningen, ved at eksisterende bestemmelser ændres eller suppleres.

- **Gældende bestemmelser på det område, som forslaget vedrører**

Bestemmelserne i aftalen går forud for eller supplerer de eksisterende bestemmelser i de 21 bilaterale lufttrafikaftaler mellem medlemsstaterne og Det Hashemitiske Kongerige Jordan.

- **Overensstemmelse med andre EU-politikker og -mål**

Aftalen opfylder et grundlæggende mål for EU's luftfartspolitik over for tredjelande, ved at den bringer eksisterende bilaterale lufttrafikaftaler i overensstemmelse med EU-lovgivningen.

---

<sup>1</sup> Rådets afgørelse 11323/03 af 5. juni 2003 (klassificeret dokument).

## 2) HØRING AF INTERESSEREDE PARTER

- **Høring af interesserede parter**

*Høringsmetoder, hovedmålgrupper og respondenternes overordnede profil*

Medlemsstaterne såvel som luftfartssektoren er blevet hørt gennem hele forhandlingsforløbet.

*Sammenfatning af svarene og af, hvordan der er taget hensyn til dem*

Der er taget hensyn til bemærkningerne fra medlemsstaterne og luftfartssektoren.

## 3) FORSLAGETS RETLIGE ASPEKTER

- **Resumé af forslaget**

I overensstemmelse med mekanismerne og direktiverne i bilaget til det "horisontale mandat" har Kommissionen forhandlet en aftale med Jordan, der træder i stedet for visse bestemmelser i de eksisterende bilaterale lufttrafikaftaler mellem medlemsstaterne og Det Hashemitiske Kongerige Jordan. Artikel 2 i aftalen erstatter den traditionelle udpegningsbestemmelse med en bestemmelse om fællesskabsudpegning, således at alle luftfartsselskaber fra Fællesskabet kan udnytte deres frie etableringsret. Artikel 4 og 5 i aftalen omhandler to typer bestemmelser, der vedrører emner, der henhører under Fællesskabets kompetence. Artikel 4 omhandler beskatning af flybrændstof, der er blevet harmoniseret ved Rådets direktiv 2003/96/EF om omstrukturering af EF-bestemmelserne for beskatning af energiprodukter og elektricitet, særlig artikel 14, stk. 2. Artikel 5 (takster) løser konflikter mellem eksisterende bilaterale lufttrafikaftaler og Rådets forordning nr. 2409/92 om billetpriser og rater inden for luftfart, hvorefter luftfartsselskaber fra tredjelande ikke må være prisførende på flyruter, når transporten udelukkende finder sted inden for Fællesskabet. I artikel 6 løser potentielle konflikter med EU's konkurrenceregler.

- **Retsgrundlag**

EF-traktatens artikel 80, stk. 2, og artikel 300, stk. 2.

- **Subsidiaritetsprincippet**

Forslaget er fuldt og helt baseret på det "horisontale mandat", som Rådet har udstedt, og som tager hensyn til de emner, der er omfattet af fællesskabslovgivningen og bilaterale lufttrafikaftaler.

- **Proportionalitetsprincippet**

Aftalen vil kun ændre eller supplere visse bestemmelser i bilaterale lufttrafikaftaler i den udstrækning, det er nødvendigt for at sikre overensstemmelse med fællesskabslovgivningen.

- **Reguleringsmiddel/-form**

Aftalen mellem Fællesskabet og Det Hashemitiske Kongerige Jordan er det mest effektive middel til at bringe alle eksisterende lufttrafikaftaler mellem medlemsstaterne og Det Hashemitiske Kongerige Jordan i overensstemmelse med fællesskabslovgivningen.

## 4) BUDGETMÆSSIGE KONSEKVENSER

Forslaget har ingen virkninger for Fællesskabets budget.

## 5) YDERLIGERE OPLYSNINGER

- **Forenkling**

Forslaget indebærer en forenkling af forskrifterne.

De relevante bestemmelser i bilaterale lufttrafikaftaler mellem medlemsstaterne og Det Hashemitiske Kongerige Jordan vil blive afløst eller suppleret af bestemmelser i én enkelt fællesskabsaftale.

- **Nærmere redegørelse for forslaget**

I overensstemmelse med standardproceduren for undertegnelse og indgåelse af internationale aftaler anmodes Rådet om at godkende afgørelserne om undertegnelse og indgåelse af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Det Hashemitiske Kongerige Jordan om visse aspekter af lufttrafik og om at udpege de personer, der bemyndiges til at undertegne aftalen på Fællesskabets vegne.

Forslag til

## RÅDETS AFGØRELSE

### **om undertegnelse og foreløbig anvendelse af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Det Hashemitiske Kongerige Jordan om visse aspekter af lufttrafik**

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR –

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 80, stk. 2, sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit, første punktum,

under henvisning til forslag fra Kommissionen<sup>2</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Rådet bemyndigede den 5. juni 2003 Kommissionen til at indlede forhandlinger med tredjelande om en fællesskabsaftale, som skulle træde i stedet for visse bestemmelser i eksisterende bilaterale aftaler.
- (2) På Fællesskabets vegne har Kommissionen forhandlet sig frem til en aftale med Det Hashemitiske Kongerige Jordan om visse aspekter af lufttrafik i overensstemmelse med de mekanismer og direktiver, der blev fastsat i bilaget til Rådets afgørelse om bemyndigelse af Kommissionen til at indlede forhandlinger med tredjelande om en fællesskabsaftale, som skulle træde i stedet for visse bestemmelser i eksisterende bilaterale aftaler.
- (3) Den aftale, Kommissionen har forhandlet sig frem til, bør undertegnes og anvendes foreløbigt med forbehold af senere indgåelse -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

#### *Eneste artikel*

1. Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege den eller de personer, der på Fællesskabets vegne er beføjet til med forbehold af senere indgåelse at undertegne aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Det Hashemitiske Kongerige Jordan om visse aspekter af lufttrafik.
2. Indtil aftalen træder i kraft, anvendes den foreløbigt fra den første dag i måneden efter den dato, hvor parterne meddeler hinanden, at de i denne henseende nødvendige procedurer er afsluttet. Formanden for Rådet bemyndiges herved til at foranstalte den notifikation, der er omhandlet i aftalens artikel 9, stk. 2.

---

<sup>2</sup> EUT C [...] af [...], s. [...].

3. Teksten til aftalen er knyttet som bilag til denne afgørelse.

Udfærdiget i Bruxelles, den [...]

*På Rådets vegne*

*Formand*

*[...]*

Forslag til

## RÅDETS AFGØRELSE

### om indgåelse af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Det Hashemitiske Kongerige Jordan om visse aspekter af lufttrafik

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR –

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 80, stk. 2, sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit, første punktum, og artikel 300, stk. 3, første afsnit,

under henvisning til forslag fra Kommissionen<sup>3</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet<sup>4</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Rådet bemyndigede den 5. juni 2003 Kommissionen til at indlede forhandlinger med tredjelande om en fællesskabsaftale, som skulle træde i stedet for visse bestemmelser i eksisterende bilaterale aftaler.
- (2) På Fællesskabets vegne har Kommissionen forhandlet sig frem til en aftale med Det Hashemitiske Kongerige Jordan om visse aspekter af lufttrafik i overensstemmelse med de mekanismer og direktiver, der blev fastsat i bilaget til Rådets afgørelse om bemyndigelse af Kommissionen til at indlede forhandlinger med tredjelande om en fællesskabsaftale, som skulle træde i stedet for visse bestemmelser i eksisterende bilaterale aftaler.
- (3) Aftalen blev i overensstemmelse med Rådets afgørelse ../.../EF af [...]<sup>5</sup> undertegnet på Fællesskabets vegne den [...] med forbehold af senere indgåelse.
- (4) Aftalen bør godkendes -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

#### *Artikel 1*

1. Aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Det Hashemitiske Kongerige Jordan om visse aspekter af lufttrafik godkendes herved på Fællesskabets vegne.

---

<sup>3</sup> EUT C [...] af [...], s. [...].

<sup>4</sup> EUT C [...] af [...], s. [...].

<sup>5</sup> EUT C [...] af [...], s. [...].

2. Teksten til aftalen er knyttet til denne afgørelse.

*Artikel 2*

Formanden for Rådet bemyndiges hermed til at udpege den person, der er beføjet til at foranstalte den notifikation, der er omhandlet i aftalens artikel 9, stk. 1.

Udfærdiget i Bruxelles, den [...]

*På Rådets vegne*

*Formand*

*[...]*



## **BILAG**

### **AFTALE**

#### **mellem Det Europæiske Fællesskab og Det Hashemitiske Kongerige Jordan om visse aspekter af lufttrafik**

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB

på den ene side, og

DET HASHEMITISKE KONGERIGE JORDAN

på den anden side

(i det følgende benævnt 'parterne'),

SOM KONSTATERER, at der er indgået bilaterale lufttrafikaftaler mellem flere af Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater og Det Hashemitiske Kongerige Jordan med bestemmelser, der strider mod fællesskabsretten,

SOM KONSTATERER, at Det Europæiske Fællesskab har enekompetence med hensyn til flere aspekter, der kan være omfattet af bilaterale lufttrafikaftaler mellem Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater og tredjelande,

SOM KONSTATERER, at luftfartsselskaber, der er etableret i en medlemsstat, i henhold til EF's lovgivning har ret til uden forskelsbehandling at få adgang til luftruter mellem Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater og tredjelande,

SOM HENVISER til de aftaler mellem Det Europæiske Fællesskab og visse tredjelande, der giver statsborgere i de pågældende tredjelande mulighed for at erhverve ejendomsrettigheder i luftfartsselskaber, som der er udstedt licens til i overensstemmelse med fællesskabsretten,

SOM ERKENDER, at bestemmelser i de bilaterale lufttrafikaftaler mellem medlemsstater i Det Europæiske Fællesskab og Det Hashemitiske Kongerige Jordan, som strider mod EF-retten, skal bringes i fuld overensstemmelse med denne med det formål at tilvejebringe et forsvarligt regelgrundlag for lufttrafikken mellem Det Europæiske Fællesskab og Det Hashemitiske Kongerige Jordan og for at sikre kontinuiteten i denne lufttrafik,

SOM KONSTATERER, at luftfartsselskaber i henhold til EF's lovgivning i principielt ikke må indgå aftaler, der kan påvirke handelen mellem Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater, og som tilstræber eller bevirker, at konkurrencen forhindres, begrænses eller forvrides,

SOM ERKENDER på baggrund af ovenstående, at visse bestemmelser i de bilaterale lufttrafikaftaler mellem medlemsstaterne og Det Hashemitiske Kongerige Jordan kan sætte konkurrencereglerne for virksomheder ud af spillet, nemlig bestemmelser, der: i) kræver eller tilskynder til, at virksomheder eller sammenslutninger af virksomheder indgår aftaler, træffer beslutninger eller samordner deres praksis således, at konkurrencen mellem luftfartsselskaber på de pågældende ruter hindres, forvrides eller begrænses, eller ii) forstærker virkningerne af en eventuel aftale, beslutning eller samordnet praksis, eller iii) uddelegerer ansvaret for tage

skridt til at hindre, forvride eller begrænse konkurrencen mellem luftfartsselskaber på de pågældende ruter til luftfartsselskaberne eller andre private erhvervsdrivende,

SOM KONSTATERER, at Det Europæiske Fællesskab ikke har til formål med disse forhandlinger at øge det samlede omfang af lufttrafikken mellem Det Europæiske Fællesskab og Det Hashemitiske Kongerige Jordan, at påvirke balancen mellem luftfartsselskaber fra Det Europæiske Fællesskab og luftfartsselskaber fra Det Hashemitiske Kongerige Jordan eller at forhandle om ændringer af de eksisterende bilaterale lufttrafikaftalers bestemmelser om trafikrettigheder -

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

## ARTIKEL 1

### Generelle bestemmelser

1. I denne aftale forstås ved "medlemsstater" Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater.
2. Når der i de enkelte aftaler, der er anført i bilag 1, henvises til statsborgere i den medlemsstat, der er part i den pågældende aftale, skal dette forstås således, at der henvises til statsborgere i Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater.
3. Når der i de enkelte aftaler, der er anført i bilag 1, henvises til luftfartsselskaber fra den medlemsstat, der er part i den pågældende aftale, skal dette forstås således, at der henvises til luftfartsselskaber, som udpeges af den pågældende medlemsstat.
4. Tildeling af trafikrettigheder sker fortsat gennem bilaterale arrangementer mellem Det Hashemitiske Kongerige Jordan og medlemsstaterne.

## ARTIKEL 2

### Medlemsstaters udpegning af luftfartsselskaber

1. Bestemmelserne i stk. 2 og 3 går forud for de tilsvarende bestemmelser i de artikler, der er anført i bilag 2, punkt a) henholdsvis punkt b), med hensyn til den pågældende medlemsstats udpegning af et luftfartsselskab og Det Hashemitiske Kongerige Jordans udstedelse af godkendelser og tilladelser til luftfartsselskabet henholdsvis afvisning, tilbagekaldelse, suspendering og begrænsning af godkendelser og tilladelser til luftfartsselskabet.
2. Når Det Hashemitiske Kongerige Jordan modtager en udpegning fra en medlemsstat, udsteder den de relevante godkendelser og tilladelser med det mindst mulige tidsforbrug til procedurer, forudsat:
  - i. at luftfartsselskabet er etableret på den udpegende medlemsstats område i overensstemmelse med traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab og er i besiddelse af en fællesskabsretligt gyldig licens,

- ii. at den medlemsstat, der står for udstedelsen af "Air Operator's Certificate", udøver og opretholder en effektiv myndighedskontrol med luftfartsselskabet, og at den relevante luftfartsmyndighed er entydigt identificeret i udpegningen, og
  - iii. at luftfartsselskabet ejes og direkte eller i kraft af en ejermajoritet kontrolleres effektivt af medlemsstater og/eller statsborgere i medlemsstater og/eller af andre stater som anført i bilag 3 og/eller statsborgere i disse stater.
3. Det Hashemitiske Kongerige Jordan kan afvise, tilbagekalde, suspendere eller begrænse godkendelserne eller tilladelserne til et luftfartsselskab, som en medlemsstat har udpeget:
- i. hvis luftfartsselskabet ikke er etableret på den udpegende medlemsstats område i overensstemmelse med traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab eller ikke er i besiddelse af en fællesskabsretligt gyldig licens, eller
  - ii. hvis den medlemsstat, der står for udstedelsen af "Air Operator's Certificate", ikke udøver og opretholder en effektiv myndighedskontrol med luftfartsselskabet, og den relevante luftfartsmyndighed ikke er entydigt identificeret i udpegningen, eller
  - iii. hvis luftfartsselskabet ikke ejes, enten direkte eller i kraft af en ejermajoritet, og effektivt kontrolleres af medlemsstater og/eller statsborgere i medlemsstater og/eller af andre stater som anført i bilag 3 og/eller statsborgere i disse stater, eller
  - iv. hvis luftfartsselskabet i forvejen har tilladelse til at operere i henhold til en bilateral aftale mellem Det Hashemitiske Kongerige Jordan og en anden medlemsstat, og Det Hashemitiske Kongerige Jordan godtgør, at den ville omgå begrænsninger i trafikrettigheder, som fremgår af den bilaterale aftale mellem Det Hashemitiske Kongerige Jordan og denne anden medlemsstat, ved at udøve trafikrettigheder i henhold nærværende aftale på en rute, der omfatter et punkt i den pågældende anden medlemsstat, eller
  - v. hvis det udpegede luftfartsselskab er i besiddelse af et "Air Operator's Certificate" udstedt af en medlemsstat, uden at der foreligger nogen bilateral luftrafikaf tale mellem Det Hashemitiske Kongerige Jordan og den pågældende medlemsstat, og hvis det luftfartsselskab, som Det Hashemitiske Kongerige Jordan har udpeget, har fået afslag på trafikrettigheder til den pågældende medlemsstat.

Det Hashemitiske Kongerige Jordan udøver sine rettigheder i henhold til dette stykke uden at forskelsbehandle luftfartsselskaber fra Fællesskabet på grundlag af nationalitet.

### ARTIKEL 3

#### Rettigheder med hensyn til myndighedskontrol

1. Stk. 2 i denne artikel supplerer de artikler, der er anført i bilag 2, punkt c).

2. Når en medlemsstat har udpeget et luftfartsselskab, som en anden medlemsstat udøver og opretholder myndighedskontrol med, gælder Det Hashemitiske Kongerige Jordans rettigheder efter sikkerhedsbestemmelserne i aftalen mellem den medlemsstat, der har udpeget luftfartsselskabet, og Det Hashemitiske Kongerige Jordan også for den pågældende anden medlemsstats vedtagelse, gennemførelse og opretholdelse af sikkerhedskrav og for det pågældende luftfartsselskabs driftstilladelse.

#### ARTIKEL 4

##### Beskatning af flybrændstof

1. Stk. 2 i denne artikel supplerer de tilsvarende bestemmelser i de artikler, der er anført i bilag 2, punkt d).
2. Uanset eventuelle andre bestemmelser om det modsatte er intet i de aftaler, der er anført i bilag 2, punkt d), til hinder for, at medlemsstaterne uden forskelsbehandling kan opkræve enhver form for skatter, afgifter eller gebyrer på brændstof, der på deres område leveres til brug i et luftfartøj, der tilhører et luftfartsselskab udpeget af Det Hashemitiske Kongerige Jordan, og som beflyver en rute mellem et punkt i den pågældende medlemsstats område og et andet punkt i denne eller en anden medlemsstats område.

#### ARTIKEL 5

##### Takster for transport inden for Det Europæiske Fællesskab

1. Stk. 2 i denne artikel supplerer de artikler, der er anført i bilag 2, punkt e).
2. Det eller de luftfartsselskaber, der udpeges af Det Hashemitiske Kongerige Jordan i henhold til en aftale, jf. bilag 1, som indeholder en af de bestemmelser, der er anført i bilag 2, punkt e), opkræver takster for transport, som udelukkende finder sted inden for Det Europæiske Fællesskabs område, i overensstemmelse med Det Europæiske Fællesskabs lovgivning.

#### ARTIKEL 6

##### Forenelighed med konkurrencereglerne

1. Uanset eventuelle andre bestemmelser om det modsatte må intet i de i bilag 1 anførte aftaler: i) tilskynde til, at virksomheder eller sammenslutninger af virksomheder indgår aftaler, træffer beslutninger eller samordner deres praksis således, at konkurrencen hindres eller forvrides, ii) forstærke virkningerne af en eventuel aftale, beslutning eller samordnet praksis, eller iii) uddelegere ansvaret for tage skridt til at hindre, forvride eller begrænse konkurrencen til private erhvervsdrivende.
2. Bestemmelserne i de i bilag 1 opførte aftaler anvendes ikke, hvis de er i modstrid med denne artikels stk. 1.

## ARTIKEL 7

### Bilag til aftalen

Bilagene til denne aftale udgør en integrerende del af aftalen.

## ARTIKEL 8

### Revision eller ændring

Parterne kan til enhver tid revidere eller ændre denne aftale efter fælles overenskomst.

## ARTIKEL 9

### Ikrafttræden og foreløbig anvendelse

1. Denne aftale træder i kraft, når parterne har udvekslet skriftlige noter om, at de har afsluttet de interne procedurer, som er en forudsætning for, at den kan træde i kraft.
2. Uanset stk. 1 er parterne enige om at anvende denne aftale foreløbigt fra den første dag i den første måned efter den dato, hvor parterne meddeler hinanden, at de nødvendige procedurer er afsluttet.
3. Aftaler og andre arrangementer mellem medlemsstaterne og Det Hashemitiske Kongerige Jordan, som på datoen for denne aftales undertegnelse endnu ikke var trådt i kraft, og som ikke finder foreløbig anvendelse, er anført i bilag 1, punkt b). Denne aftale finder anvendelse på alle sådanne aftaler og arrangementer, fra de træder i kraft eller finder foreløbig anvendelse.

## ARTIKEL 10

### Ophør

1. Hvis en aftale, der er anført i bilag 1, ophører, ophører samtidig alle nærværende aftales bestemmelser vedrørende den pågældende aftale.
2. Hvis alle de aftaler, der er anført i bilag 1, ophører, ophører nærværende aftale samtidig.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne aftale.

Udfærdiget i [...] den [...] i to eksemplarer på, bulgarsk, dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, italiensk, lettisk, litauisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, rumænsk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk, ungarsk og arabisk.

FOR DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB: FOR DET HASHEMITISKE KONGERIGE JORDAN:

## Bilag 1

### Liste over aftaler, som der henvises til i denne aftales artikel 1

a) **Luftrafikaftaler mellem Det Hashemitiske Kongerige Jordan og medlemsstater i Det Europæiske Fællesskab, som på tidspunktet for denne aftales undertegnelse er indgået, undertegnet og/eller anvendes foreløbigt**

- **Lufftarftale mellem den østrigske forbundsregering og Det Hashemitiske Kongerige Jordans regering** undertegnet i Wien den 16. juni 1976, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen Jordan-Østrig".

Ændret ved noteudveksling af 23. maj og 8. juli 1993.

Suppleret ved fortroligt aftalememorandum udfærdiget i Amman den 29. oktober 1997.

- **Aftale mellem Kongeriget Belgiens regering og Det Hashemitiske Kongerige Jordans regering om ruteflyvning mellem og ud over de to landes territorier**, undertegnet i Amman den 19. oktober 1960, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen Jordan-Belgien".

Suppleret ved fortroligt aftalememorandum udfærdiget i Amman den 15. september 1994.

- **Aftale mellem Republikken Bulgariens regering og Det Hashemitiske Kongerige Jordans regering om luftrafik mellem og ud over de to landes territorier**, undertegnet i Sofia den 25. august 2001, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen "Jordan-Bulgarien".

- **Aftale mellem Republikken Cypern og Det Hashemitiske Kongerige Jordan om regelmæssig kommerciel luftfart**, undertegnet i Amman den 23. april 1967, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen Jordan-Cypern".

- **Aftale mellem Den Tjekkiske Republiks regering og Det Hashemitiske Kongerige Jordans regering om luftrafik**, undertegnet i Amman den 20. september 1997, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen Jordan-Tjekkiet".

- **Aftale mellem Kongeriget Danmarks regering og Det Hashemitiske Kongerige Jordans regering om ruteflyvning mellem og ud over de to landes territorier**, undertegnet i Amman den 7. december 1961, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen Jordan-Danmark".

- **Aftale mellem Republikken Finlands regering og Det Hashemitiske Kongerige Jordans regering om luftrafik mellem de to landes territorier**, undertegnet i Helsinki den 11. april 1978, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen "Jordan-Finland".

- **Aftale mellem Den Franske Republik og Det Hashemitiske Kongerige Jordan om lufttrafik**, undertegnet i Amman den 30. april 1966, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen Jordan-Frankrig".

Suppleret ved aftalememorandum udfærdiget i Paris den 16. november 2000.

- **Luftfartsaftale mellem Forbundsrepublikken Tyskland og Det Hashemitiske Kongerige Jordan**, med ændringer, undertegnet i Bonn den 29. januar 1970 i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen Jordan-Tyskland"
- **Aftale mellem Kongeriget Grækenlands regering og Det Hashemitiske Kongerige Jordans regering om kommerciel ruteflyvning**, undertegnet i Amman den 17. april 1967, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen Jordan-Grækenland".
- **Aftale mellem Irlands regering og Det Hashemitiske Kongerige Jordans regering om luftfart** paraferet den 19. marts 1998, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen Jordan-Irland".
- **Aftale mellem Republikken Italiens regering og Det Hashemitiske Kongerige Jordans regering om etablering og drift af ruteflyvning**, undertegnet i Rom den 28. marts 1980, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen Jordan-Italien".

Denne sammenholdes med det fortrolige aftalememorandum af 25. juni 1978.

Ændret ved brevveksling af 12. juli og 11. september 1996.

- **Aftale mellem Storhertugdømmet Luxembourgs regering og Det Hashemitiske Kongerige Jordans regering om etablering og drift af ruteflyvning mellem og ud over de to landes territorier**, undertegnet i Amman den 9. april 1962, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen Jordan-Luxembourg".
- **Udkast til aftale mellem Maltas regering og Det Hashemitiske Kongerige Jordans regering om lufttrafik mellem og ud over de to landes territorier**, paraferet og vedlagt i form af tillæg C til aftalememorandummet udfærdiget i Amman den 28. september 1999, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "udkast til aftale Jordan-Malta".
- **Aftale mellem Kongeriget Nederlandenes regering og Det Hashemitiske Kongerige Jordans regering om etablering og drift af ruteflyvning mellem og ud over de to landes territorier**, undertegnet i Amman den 24. august 1961, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen Jordan-Nederlandene".
- **Aftale mellem Republikken Polens regering og Det Hashemitiske Kongerige Jordans regering om lufttrafik**, undertegnet i Amman den 22. november 1993, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen Jordan-Polen".
- **Luftfartsaftale mellem Portugals regering og Det Hashemitiske Kongerige Jordan**, paraferet og vedføjet til aftalememorandummet undertegnet i Lissabon

den 29. januar 1982, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "udkast til aftale Jordan-Portugal".

- **Aftale mellem Den Socialistiske Republik Rumæniens regering og Det Hashemitiske Kongerige Jordans regering vedrørende civil lufttransport**, undertegnet i Bukarest den 17. september 1975, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen Jordan-Rumænien".
- **Luftfartsaftale mellem Kongeriget Spaniens regering og Det Hashemitiske Kongerige Jordans regering**, undertegnet i Madrid den 18. maj 1977, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen Jordan-Spanien".
- **Aftale mellem Kongeriget Sveriges regering og Det Hashemitiske Kongerige Jordans regering om ruteflyvning mellem og ud over de to landes territorier**, undertegnet i Amman den 9. januar 1961, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen Jordan-Sverige".
- **Aftale mellem regeringen for Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland og Det Hashemitiske Kongerige Jordans regering om lufttrafik mellem og ud over de to landes territorier**, undertegnet i Amman den 9. august 1969, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "aftalen Jordan-UK".
- **Udkast til aftale mellem regeringen for Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland og Det Hashemitiske Kongerige Jordans regering om lufttrafik**, paraferet og vedlagt i form af bilag B til aftalememorandummet udfærdiget i Amman den 13. juli 1995, i det følgende - dvs. bilag 2 - benævnt "udkast til revideret aftale Jordan-UK".

- b) **Lufttrafikaftaler og andre arrangementer mellem Jordan og medlemsstater i Det Europæiske Fællesskab, der er paraferet eller undertegnet, men som på tidspunktet for denne aftales undertegnelse endnu ikke er trådt i kraft, og som ikke anvendes foreløbigt**

*[er med vilje ikke udfyldt]*



## Bilag 2

### Liste over artikler i de i bilag 1 anførte aftaler, som der henvises til i denne aftales artikel 2-5

**a) Medlemsstaters udpegning af luftfartsselskaber:**

- Artikel 3 i aftalen Jordan-Østrig
- Artikel 2 i aftalen Jordan-Belgien
- Artikel 3 i aftalen Jordan-Bulgarien
- Artikel 3 i aftalen Jordan-Cypern
- Artikel 3 i aftalen Jordan-Tjekkiet
- Artikel 2 i aftalen Jordan-Danmark
- Artikel 3 i aftalen Jordan-Finland
- Artikel 3 i aftalen Jordan-Tyskland
- Artikel 3 i aftalen Jordan-Grækenland
- Artikel 3 i aftalen Jordan-Irland
- Artikel 3 i aftalen Jordan-Italien
- Artikel 3 i udkast til aftale Jordan-Malta
- Artikel 2 i aftalen Jordan-Nederlandene
- Artikel 3 i aftalen Jordan-Polen
- Artikel 3 i udkast til aftale Jordan-Portugal
- Artikel 3 i aftalen Jordan-Rumænien
- Artikel 3 i aftalen Jordan-Spanien
- Artikel 2 i aftalen Jordan-Sverige
- Artikel 3 i aftalen Jordan-UK
- Artikel 4 i udkast til revideret aftale Jordan-UK.

**b) Afvisning, tilbagekaldelse, suspendering og begrænsning af godkendelser og tilladelser:**

- Artikel 4 i aftalen Jordan-Østrig
- Artikel 5 i aftalen Jordan-Belgien
- Artikel 3 i aftalen Jordan-Bulgarien
- Artikel 6 i aftalen Jordan-Cypern
- Artikel 3 i aftalen Jordan-Tjekkiet
- Artikel 3 i aftalen Jordan-Danmark
- Artikel 3 og 4 i aftalen Jordan-Finland
- Artikel 6 i aftalen Jordan-Frankrig

- Artikel 4 i aftalen Jordan-Tyskland
- Artikel 6 i aftalen Jordan-Grækenland
- Artikel 3 i aftalen Jordan-Irland
- Artikel 3 i aftalen Jordan-Italien
- Artikel 5 i aftalen Jordan-Luxembourg
- Artikel 4 i udkast til aftale Jordan-Malta
- Artikel 5 i aftalen Jordan-Nederlandene
- Artikel 3 i aftalen Jordan-Polen
- Artikel 3 og 4 i udkast til aftale Jordan-Portugal
- Artikel 4 i aftalen Jordan-Rumænien
- Artikel 4 i aftalen Jordan-Spanien
- Artikel 3 i aftalen Jordan-Sverige
- Artikel 4 i aftalen Jordan-UK
- Artikel 5 i udkast til revideret aftale Jordan-UK.

**c) Myndighedskontrol:**

- Artikel 10a i aftalen Jordan-Tyskland
- Artikel 7 i aftalen Jordan-Malta.

**d) Beskatning af flybrændstof:**

- Artikel 8 i aftalen Jordan-Østrig
- Artikel 3 i aftalen Jordan-Belgien
- Artikel 9 i aftalen Jordan-Bulgarien
- Artikel 7 i aftalen Jordan-Cypern
- Artikel 8 i aftalen Jordan-Tjekkiet
- Artikel 4 i aftalen Jordan-Danmark
- Artikel 5 i aftalen Jordan-Finland
- Artikel 3 i aftalen Jordan-Frankrig
- Artikel 6 i aftalen Jordan-Tyskland
- Artikel 7 i aftalen Jordan-Grækenland
- Artikel 13 i aftalen Jordan-Irland
- Artikel 5 i aftalen Jordan-Italien
- Artikel 3 i aftalen Jordan-Luxembourg
- Artikel 5 i udkast til aftale Jordan-Malta
- Artikel 3 i aftalen Jordan-Nederlandene
- Artikel 8 i aftalen Jordan-Polen
- Artikel 6 i udkast til aftale Jordan-Portugal

- Artikel 8 i aftalen Jordan-Rumænien
- Artikel 5 i aftalen Jordan-Spanien
- Artikel 4 i aftalen Jordan-Sverige
- Artikel 5 i aftalen Jordan-UK
- Artikel 8 i udkast til revideret aftale Jordan-UK.

**e) Transporttakster for strækninger inden for Det Europæiske Fællesskab:**

- Artikel 10 i aftalen Jordan-Østrig
- Artikel 6 i aftalen Jordan-Belgien
- Artikel 11 i aftalen Jordan-Bulgarien
- Artikel 10 i aftalen Jordan-Cypern
- Artikel 10 i aftalen Jordan-Tjekkiet
- Artikel 7 i aftalen Jordan-Danmark
- Artikel 8 i aftalen Jordan-Finland
- Artikel 16 i aftalen Jordan-Frankrig
- Artikel 9 i aftalen Jordan-Tyskland
- Artikel 9 i aftalen Jordan-Grækenland
- Artikel 7 i aftalen Jordan-Irland
- Artikel 8 i aftalen Jordan-Italien
- Artikel 6 i aftalen Jordan-Luxembourg
- Artikel 10 i udkast til aftale Jordan-Malta
- Artikel 6 i aftalen Jordan-Nederlandene
- Artikel 10 i aftalen Jordan-Polen
- Artikel 9 i udkast til aftale Jordan-Portugal
- Artikel 7 i aftalen Jordan-Rumænien
- Artikel 11 i aftalen Jordan-Spanien
- Artikel 7 i aftalen Jordan-Sverige
- Artikel 8 i aftalen Jordan-UK
- Artikel 7 i udkast til revideret aftale Jordan-UK.

### Bilag 3

#### Liste over andre stater, som der henvises til i denne aftales artikel 2

- a) **Republikken Island (i medfør af aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde)**
- b) **Fyrstendømmet Liechtenstein (i medfør af aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde)**
- c) **Kongeriget Norge (i medfør af aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde)**
- d) **Det Schweiziske Forbund (i medfør af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Det Schweiziske Forbund om luftfart)**

**Emner, der tages op i eventuelle fremtidige, overordnede euromiddelhavsforhandlinger på luftfartsområdet mellem EU og Jordan**

**Vigtigste målsætninger:**

- **Økonomisk liberalisering**
- **Forskriftssamarbejde**
- **Teknisk bistand**

- **Markedsadgang**

Liberalisering af markedsadgang. Ingen begrænsninger for antal flyvninger eller kapacitet. Såvel ruteflyvning som anden flyvning med passagerer samt fragtflyvning skal være omfattet.

- **Ejerskab og kontrol**

Der åbnes for investeringsmuligheder på begge sider.

- **Priser**

Fri prisfastsættelse på markedet, dog med forbehold af konkurrenceregler og begrænsninger med hensyn til prisføreskab.

- **Konkurrence**

Der anvendes konkurrenceregler, og konkurrenceforvridning undgås (statsstøtte).

- **Forretningsmuligheder**

Fri etableringsret, groundhandling osv.

- **Luftfartssikkerhed (flyvesikkerhed)**

Høje standarder for luftfartssikkerhed og nært samarbejde.

- **Sikkerhedsbeskyttelse af luftfarten**

Høje standarder for sikkerhedsbeskyttelse og nært samarbejde.

- **Lufttrafikstyring**

Deltagelse i det fælles europæiske luftrum.

- **Miljøbeskyttelse**

Høje standarder for miljøbeskyttelse.

- **Forbrugerbeskyttelse**

- **CRS (Computerbaserede reservationssystemer)**

- **Teknisk bistand**